

Sobre el amor y temas afines. Un problema europeo

WALTER BENJAMIN (2015).

Edición, traducción y estudios de María Belforte. Buenos Aires, Gorla, 89 páginas.

ISBN: 978-987-144-435-9



Alberto Pérez

UNLP-UNSAM

María Belforte y Miguel Vedda tuvieron a su cuidado la edición castellana de *Conceptos de Walter Benjamin* (Michael Opitz y Erdmut Wizisla eds., Buenos Aires: Las Cuarenta, 2014), en la que además tradujeron, cada uno, un artículo de esta compilación que está presente en la mayoría de los estudios recientes sobre la obra benjaminiana; sin duda este amplio y estimulante conjunto de trabajos ha impulsado una renovación de la discusión sobre Benjamin, proveyendo sólidos desarrollos críticos, profundas lecturas, y esclarecedoras contextualizaciones. Una vez más se conjuga la colaboración con Vedda, ahora como Director de la Colección “Latencias” en la que aparece el libro de María Belforte que reseño.

La organización de este libro es clarísima en relación con su objetivo; en principio reúne un corpus de fragmentos de Benjamin traducidos por Belforte, precedido de una Introducción y cerrado por un Postfacio. Lo que oferta la lectura es el acceso a ese material en versión castellana y una esclarecida recorrida por la rica apertura interpretativa que supone colocar estos textos en relación con la totalidad de la producción del autor.

Debe decirse que el volumen presenta desarrollos legítimamente benjaminianos, al menos en dos sentidos. Por un lado, la certeza de valerse sistemáticamente de componentes fragmentarios desde los cuales acceder a una recuperación reflexiva de gran alcance. Por otro lado, una escrupulosa atención a la tarea de la traducción que provee un acceso franco a temáticas harto complejas; se reconoce en el texto un afinado instinto para incorporar las aclaraciones lexicográficas tras las que se esconde un matiz significativo o esclarecedor sin dañar para nada la claridad y la fluidez de la exposición.

Creo sin lugar a dudas que el aporte más esclarecedor y estimulante del libro está ubicado en la detallada exploración de la posible relectura de la obra de Benjamin haciendo eje en la problemática del amor tomada como punto de partida. No se trata de un tópico secreto que se estaría revelando repentinamente ya que hay un registro muy palpable en

Benjamin acerca de esta problemática, pero la cuestión explícitamente planteada es la entrada al tópico del amor por el eros platónico que, en rigor, se refiere a un plexo ampliado en el que se integra el deseo y la atracción y, también, el conflicto y la lucha. Esta resonancia platónica proyecta la lectura del eros como tema fundamental en el desciframiento del complejo de la interacción dialéctica, en tanto abre una lectura de la contradicción, terreno en el que se hacen lugar todos los aspectos históricos y sociales.

Es cierto que se pueden encontrar referencias a la conexión con el platonismo, tanto en la obra de Benjamin como en los estudios críticos sobre ella. Sin embargo, estas perspectivas están ubicadas sobre todo en el terreno cognitivo aludiendo, por ejemplo, al “platonismo invertido” del que habla Susan Buck-Morss, señalando la perspectiva de una redención de los fenómenos, a contracorriente del énfasis platónico en favor de las ideas como lo superior y estable a lo que debemos dirigir el esfuerzo de captación.

En cambio, la exploración que propone y argumenta este libro es la de recuperar un desarrollo dialéctico que justamente recorre la lógica de la interacción social partiendo del cuerpo y la imagen. Estos son los puntos de partida de una dialéctica en suspenso, completamente distanciada de cualquier impronta hegeliana –como se sabe–, pero desde la que se recuperan las grandes contradicciones categoriales con las que Hegel narró la lógica emergente de la modernidad burguesa. Lo que aquí se reconstruye es la conexión con una recuperación de la noción de experiencia (*Erfahrung*) desde este núcleo particularmente corpóreo, que permite así acceder al universo de la iluminación profana en el que resulta desplazado el protagonismo de lo espiritual, hacia la puesta en foco de la alteración de aspectos trascendentes que son operados por individuos concretos de carne y hueso forjados en la sensibilidad vitalista de la época recuperada por Benjamin para la mirada materialista.

En esta comarca dialéctica de la producción benjaminiana, Belforte nos traza una serie de senderos que organizan la lectura detallada del complejo entero

de la obra benjaminiana: desde *El concepto de crítica de arte en el romanticismo alemán*, el *Trauerspiel*, *El libro de los pasajes* hasta los trabajos de Lichtenberg (seudónimo de Benjmin) para la radiofonía.

El libro tiene una punzante y elaborada concisión. La intensa concentración en la perspectiva de habilitar una lectura integral de la producción accediendo desde el punto de vista poco frecuentado que le da centralidad a la concepción benjaminiana del amor. Destaco también las acertadas reconstrucciones de las secuencias de producción del autor que proporcionan un marco transparente de situación de las diversas elaboraciones que incorpora esta obra. En el mismo orden de visita a una consolidada lectura de la obra benjaminiana, resulta muy estimulante la reconstrucción de la peculiaridad de la matriz de

discusión ideológica del autor –sobre todo, en lo que hace a su confrontación con el fascismo– valiéndose de una reconstrucción de la tradición, en interlocución con autores de los que rescata elementos filosóficamente valiosos, pese a las profundas diferencias ideológicas que mantiene con ellos. Desde estas operaciones se construye una reflexión sobre el desarrollo del iluminismo alemán y su rearticulación con el momento más oscuro de la historia alemana, en el que Benjamin reformula una confrontación posible con el nacionalsocialismo en el terreno de la praxis.

Por supuesto que estos resultados son producto de la sedimentada recorrida por la temática del autor que en todo momento se evidencia en la intervención de Belforte y explican la provisión de nutridas herramientas de lectura que provee el libro.